DEPARTMENT OF
PERFORMING ARTS, MUSIC,
AND FILM

The Cleveland Museum of Art
11150 East Boulevard
Cleveland, Ohio 44106-1797
perform@clevelandart.org
ClevelandArt.org/performance

STAFF

Massoud Saidpour
Curator of Performing Arts
and Music

John Ewing
Curator of Film

Michael McKay
Office Manager

Penny Zaletel
Production Manager

Lucian Bartosik
Photography

For tickets call toll-free 1-888-CMA-0033 or
online at ClevelandArt.org/performance

Programs are subject to change.

Please turn off all cell phones, pages, wristwatch
alarms, and all other audible electronic or electronic
devices before entering the performance hall.

Photography and audio/video recording in the per-
formance hall are prohibited.

These performances are made possible in part by:
The Ernest L. and Louise M. Gartner Fund
The P. J. McMyler Musical Endowment Fund
The Anton and Rose Zverina Music Fund

Series
Sponsors:

Preferred Hotel of VIVA! & Gala:

Media
Sponsor:

THE IDAN RAICHEL
PROJECT
Welcome to VIVA! & Gala

The new season of concerts at the Cleveland Museum of Art showcases 16 outstanding performances from around the globe and the U.S. Among the many highlights of the season are programs that tie into exhibitions, the openings of the Renaissance and Islamic galleries, and the stunningly beautiful Ames Family Atrium.

Tonight please join me in welcoming the Idan Raichel Project to Cleveland for this special evening of eclectic and brilliantly blended music.

Coming later this month and in March, we present the engrossing music of Missy Mazzoli and her ensemble Victoire, Iraqi oud virtuoso Naseer Shamma, and fadista Ana Moura singing the passion songs of Portugal.

Then in April, we host Afro-pop superstar Oliver Mtukudzi and the Black Spirits for a dance party in the atrium.

There’s much more to come... glance through the VIVA! & Gala brochure available in the lobby and see if anything catches your imagination for an evening in the fabulous surroundings of the Cleveland Museum of Art.

Tonight’s performance would not have been possible without the generous support of the Cleveland Israel Arts Connection of the Jewish Federation of Cleveland.

Thank you for being with us tonight.

Massoud Saidpour
Curator of Performing Arts and Music

The Idan Raichel Project

Saturday, February 16, 2013 • 7:30 p.m.
Gartner Auditorium, The Cleveland Museum of Art

ENSEMBLE
Idan Raichel – piano and vocals
Cabra Casay – vocals
Maya Avraham – vocals
Ravid Kahalani – vocals
Yaacov Segal – bass and string instruments
Itamar Doari – percussions
Eyal Sela – reed instruments
Valery Gamarnik – sound engineer
David Azulay – manager

For legal reasons and physical safety of the artists and for the comfort of the audience, cameras and other recording devices are not permitted in the theater during the performance.
SELECT SONG TEXTS AND TRANSLATIONS

**Mai Nahar (River Waters)**

Flowing waters of the river
See
These are the days of your life
The waters of your life
Washed in the current
That begins with the first rain
Flowing water of the river
See
These are the streams of water
That will reach an anguished desert
With the falling silence
Even if I drink the entire ocean
It will not quench my thirst
For another day close to you
For another day in your arms
Even if I sit under the sun
Her rays will not burn me
As my heart burns in the flames of your love

Program subject to change
Im Telech (If You Go)
Lyrics & Music Idan Raichel

If you go, who shall caress me like so
Who shall hear me at the end of the day
Who shall comfort and soothe
Only you know
And if you go
Who shall I attend by the window
In a festival dress, for him to arrive
To hold me like so
Like you do when you come
When you go
Out to the sun I shall run
In the golden field, morning and evening
The moon shall light up my face
that dreams all day only of you
And when you come you shall
carry me in your arms
From field to river
Wash my face and tell me words

Ayal-Ayale (The Handsome Hero)
Lyrics & Music Traditional

Powerful powerful his work is being a husband
He told me to be carried away on the streets of Gondar (x2)
Let’s go to Arma Chiho [a place in Gondar] it’s a country of heroes
If I look good like them
I love that I am from Gondar
This taught me to be a hero
Powerful powerful his work is being a husband

Yesh Bi Od Ko’ach (I Still Have More Strength)

I still have more strength now
when you left the moon smiled at me
it gave its light in a dream
and the night is no longer scared
to be alone and the dream
is back here again.

It’s you who’s touching,
It’s you who’s running away
you should know I haven’t got a moment
even a minute to wait
and today the sun
is shining for me to go out
to the great sea.

I still have more strength now
just to take it all, it’s already written and forgiven
and the heart becomes recovered
and the rain stopped
and then the moon comes back
spring is again arriving,
back again.

It’s you who’s touching...
Min Nhar Li Mshiti (From The Day You Left)
*Lyrics Shimon Buskila | Music Idan Raichel*

Hey mama, why did you leave?
You are the soul and life of me
My tears flow in you, mama
You taught me and suffered for me
You are your own shadow, the light of my eyes
Sweet mother
Beloved mother
Only you, light of my eyes
How much you toiled and thought of me
I miss your shadow, the light of my eyes
Hey mama, light of my eyes
You left, and left me
Hey, mama
How did you leave me without
And I will die of worries day and night
It is me that you cried about
My entire life I will not forget you, my beloved
Where are you mother?
Where were you my beloved?
I am an orphan from the day you left
The enemies cheated me
Only God will comfort me

Todas las Palabras (All the Words)
*Lyrics Marta Gómez, Music Idan Raichel*

I suppose that you and I will eventually meet
And perhaps without even noticing
Perhaps it will happen without rush and without wind
In some place from yesterday
I feel that you and I will meet and it might be strange
With the hope, without rush and without voice,
Without any footsteps to follow
All song, all words, come and dance
With the sound the wind makes
When approaching your mouth and your skin
Look at me for an instant
Touch this silence that is ending
And embrace the air turning into sky
Inside your breath and my thirst
It is the air that becomes the sky into my thirst
Hinach Yafah (Thou Art Beautiful)
Upon my bed, night after night,
I sought him who my soul loveth, I sought him but I found him not
I went about these city streets all filled with lies to look for him,
I sought him but I found him not
The watchmen that surround the city found me but
my love he was so hard to find
But I shall not let go until I bring him to my city,
to my mother’s house, into my room, into my bed
Thou art beautiful my love, thy lips are like a thread of scarlet
and thy teeth are white as the light of the moon
Who is it that arises from the wilderness, a distant land,
carried on a great bird’s wings, arrived here at my home
Thou art beautiful my love, I am bewitchèd by your
two eyes that burn me like fire, like a flame
Who is it that arises from the wilderness, a distant
land, carried by a great bird’s wings, arrived here at
my home

Mi’Ma’amakim (Out of the Depths)
Lyrics & Music Idan Raichel
Out of the depths I called unto you, come
Your return shall rekindle the spark in my eyes
Neither done nor forsaken the touch of your hand
To the sound of your laughter shall glow here again
Out of the depths I called unto you, come
‘neath a moon that shines brightly your way back to me
In your ear whisper ask again
Who is it that calls to you tonight, listen
Who sings aloud under your window
Who stakes his soul just for you to be happy
Who’ll lend his hand to build you a home
Who’ll lay his life down under your footsteps
Who like the earth at your feet shall live on
Who’ll love you better than all of your lovers
Who’ll save you from the rage of the storm
Out of the depths

ABOUT THE ARTISTS
The Idan Raichel Project burst onto the global music scene in 2003, changing the face of Israeli popular music and offering “a fascinating window into the young, tolerant, multi-ethnic Israel taking shape away from the headlines” (Boston Globe).

Idan Raichel, the creator and leader of the Project, began his musical journey by inviting collaborations from artists of different generations, multiple ethnicities and singing in languages as diverse as Hebrew, Spanish, Arabic, Amharic, and Swahili. The resulting albums shattered sales records in Israel, made Raichel his country’s biggest musical breakthroughs, and sold over half a million records worldwide. The Project was honored as the “Musical group of the Decade” in Israel in 2010, and the song “Mima’amakim” was selected the “Best Song of the Decade.” As described by The New York Times, “His arrangements bind the voices together in somber minor-mode anthems paced by electronic beats, earnestly seeking to uplift.”

The Project’s blend of African, Latin American, Caribbean and Middle Eastern sounds, coupled with a spectacular live show, has enchanted audiences worldwide. They have headlined in some of the world’s most prestigious venues, including New York’s Central Park Summer Stage, Los Angeles’ Kodak Theater, The Apollo Theater, the Sydney Opera House, and Radio City Music Hall. They have also performed across Europe, South & Central America, Hong Kong, India, Ethiopia, South Africa, and Singapore to enraptured audiences of all backgrounds.
In 2011, The Idan Raichel Project released *Traveling Home*, their first live album. A collection of performances in Hebrew, Arabic, Swahili, Amharic, Spanish, and more, *Traveling Home* is a selection of songs from recently recorded live performances and features more than 40 musicians from Colombia, Mali, Rwanda, Israel, and The Idan Raichel Project touring ensemble. The album quickly reached double platinum sales in Israel.

Raichel has collaborated with many different artists from around the world, including Mayra Andrade from Cape Verde, Marta Gomez from Colombia, Ana Moura from Portugal, German counter-tenor Andreas Scholl, and Vieux Farka Touré from Mali.

The latter collaboration resulted in the formation of The Touré-Raichel Collective and the recording of the acclaimed album *The Tel Aviv Session*, which was released in March 2012. The result of an inspired afternoon jam session in Tel Aviv, the resulting album has been hailed by the media as “a masterpiece” (about.com), “simply divine” (Giant Step), “deeply affecting” (The Wall Street Journal), “a cross cultural triumph” (Time Out Chicago), and “the best album this year” (Pop Matters). The album reached the number one spot on the iTunes World Music sales charts and peaked at number two on the Billboard World Music Chart. The Touré-Raichel Collective’s US and Canada tour in April 2012 was an unparalleled success with numerous sold-out shows and rave reviews.

In 2012, Raichel received a special honor when the President of the State of Israel, Mr. Shimon Peres, asked him to compose music for a poem Peres had written in dedication to Israel’s Ethiopian community. The song, “The Eyes of Beta Israel,” was performed in front of 3000 people during a high-profile concert in Jerusalem in January 2012.

In June 2013 a new album by the Idan Raichel Project is scheduled for release in the US on the Cumbancha label.

www.idanraichelproject.com

**ACKNOWLEDGEMENTS**

Generous support for this performance provided by the Cleveland Israel Arts Connection, a program of the Jewish Federation of Cleveland.

**UPCOMING PERFORMANCES**

**Victoire**
Friday, February 22, 7:30.


Composer/keyboards Misssy Mazzoli’s ensemble pulls together winds, strings, keyboards, and lo-fi electronics to convey her musical vision of dreamy post-rock, quirky minimalism, and rich romanticism. Their album *Cathedral City* was named one of 2010’s best classical albums by the New York Times, Time Out New York, the New Yorker, and NPR. $24–$39

**Music in the Galleries**
Wednesday, March 6, 6:00.

Young artists from the historical performance program at Case Western Reserve University perform an hour-long concert in the galleries. Free.
UPCOMING PERFORMANCES (CONTINUED)

Naseer Shamma & Ensemble
Friday, March 15, 7:30.
“No other musician playing in Cairo has ever had such a power over such a large audience.” – Al Ahram (Cairo)

Iraqi musical master and oud (lute) virtuoso Naseer Shamma performs Arab music from its golden era with his ensemble Oyoun from Cairo. Presented in conjunction with the opening of the Islamic galleries. $34–$54

Ana Moura: Fado of Portugal
Friday, March 22, 7:30.
“Superb young fadista.” – Billboard

Fado (“fate”) arose out of Lisbon cafes to become the most prized music of Portugal. Ana Moura, a leading exponent of the genre, interweaves glimmers of hope, hints of sensuality, passages of melancholy, and glints of determination into a magical musical elixir. $34–$54

DANCE PARTY IN THE ATRIUM!
Oliver Mtukudzi
Friday, April 5, 9:00.
“A gorgeous night of polyrhythmic grooves.” – New York Times

In his music, Afro-pop superstar Oliver “Tuku” Mtukudzi mixes hypnotic guitar loop, percussive beats, and the African thumb piano with his soulful husky voice and vocal harmonies to superb effect. Tall, slim and handsome, with a big stage presence, an easy manner, and a slick line in dance moves, his live performances pack houses in prestigious stages around the world from the Barbican in London to the Millennium Park in Chicago. $43

“Tuku” prix fixe dinner (7:00 p.m. seating)
Menu includes peanut butter stew with organic chicken, free-range antelope with sweet potato purée, cornmeal cake with toasted sour cream, and other items inspired by the eclectic Zimbabwean culture. $75 (excludes gratuity)

Visit www.clevelandart.org/vivagala for more information about performances, including audio/video samples and program notes.

Inca Son
Friday, October 26, 7:30

Prazak Quartet
Wednesday, October 31, 7:30

Jordi Savall & Hespèrion XXI
Wednesday, November 7, 7:30

James Feddeck, solo organ
Sunday, January 13, 2:30

Kronos Quartet
Friday, January 18, 7:30

King Lear: Contemporary Legend Theatre of Taiwan
Friday, January 25, 7:30

Chanticleer
IN THE ATRIUM
Wednesday, January 30, 9:00

Flamenco Vivo/Carlota Santana
Friday, February 8, 7:30

The Idan Raichel Project
Saturday, February 16, 7:30

Victoire
Friday, February 22, 7:30

The Art of Naqqali:
Master Storytellers of Iran
Wednesday & Friday, March 6 & 8, 7:30
Saturday & Sunday, March 9 & 10, 2:30

* SOLD OUT
† CANCELED